

Sybille GROSSE

LES MANUELS
ÉPISTOLOGRAPHIQUES
FRANÇAIS ENTRE
TRADITIONS ET NORMES



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2017

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Rmerciements.....	7
1. Introduction.....	9
1.1 Introduction générale.....	9
1.2 Manuels épistolographiques : définition, description et typologie	14
1.2.1 Définition et description générale.....	14
1.2.2 Fonction des manuels épistolographiques	17
1.2.3 Typologie des manuels épistolographiques	20
1.3 Les titres des manuels épistolographiques.....	21
1.4 État présent des recherches sur les traités et manuels épistolographiques.....	29
1.4.1 Dans une perspective littéraire, historique et culturelle	29
1.4.2 Travaux philologiques et pragmatolinguistiques	33
2. Approche méthodologique et théorique.....	35
2.1 Les traités et manuels normatifs de langue.....	35
2.2 Questions terminologiques et propositions méthodologiques	38
2.2.1 Questions terminologiques récentes à partir de la notion de ‘genre(s)’ (‘Gattung’)	38
2.2.2 Description théorique de ‘tradition discursive’	41
2.2.2.1 Définition	41
2.2.2.2 Description de la ‘tradition discursive’ : Degrés de sa complexité (‘l’univers discursif’, le ‘genre discursif’, les ‘formules’).....	49
2.2.2.3 Le rapport entre ‘règles discursives’ et ‘règles linguistiques’	51
2.2.3 Savoir et discours normatif : un continuum entre évaluations, conseils, règles, normes et préceptes	53
2.2.3.1 La complexité du savoir et des discours normatifs.....	53
2.2.3.2 Représentations classificatoires et définition de normes	55
2.2.3.3 La mise en langage de la norme – le dire de la norme	59
2.2.3.4 Le concept du ‘discours normatif’	61
2.2.3.5 L’acquisition des normes : Le rapport entre normes explicites et implicites vu par des manuels épistolographiques.....	71
2.2.3.6 Les ‘genres normatifs’ : l’exemple des remarques	73
2.2.3.7 Des normes rétrospectives ou artificielles ?	75
2.3 Tradition, innovation et normativisation	76

2.3.1	Des normes à double niveau : normes pour la lettre, normes dans les manuels épistolographiques	76
2.3.2	Normativisation et ‘ritualisation’ : stéréotypes et formules épistolaires	77
3.	Définition et délimitation du corpus	79
4.	Traité épistolographiques jusqu’au XV ^e siècle	83
4.1	L’histoire et les sources des traités épistolographiques et de la théorie épistolaire	83
4.1.1	L’état des recherches – remarques préliminaires	83
4.1.2	Traité et théorie épistolaires dans l’Antiquité – la question des sources pour l’ <i>ars dictaminis</i>	84
4.1.3	L’époque du passage à l’ <i>ars dictaminis</i> – la formation de l’ <i>ars dictaminis</i>	87
4.1.4	Le rôle des formulaires, formulae, pour le développement de l’ <i>ars dictaminis</i> et la théorie épistolaire	89
4.1.5	Le rôle de la rhétorique pour le développement de l’ <i>ars dictaminis</i> et la théorie épistolaire	92
4.2	L’ <i>ars dictaminis</i>	94
4.2.1	Les dénominations de l’ <i>ars dictaminis</i> et leur différenciation	94
4.2.2	La chronologie de l’ <i>ars dictaminis</i>	97
4.2.3	Contenu et conception de l’ <i>ars dictaminis</i> jusqu’à la fin du XIII ^e siècle	102
4.2.3.1	Des représentants et leurs particularités : Albéric du Mont Cassin, Adalbert de Samarie, Hugues de Bologne, Boncompagno et Guido Faba	102
4.2.3.2	Essai de synthèse : <i>ars dictaminis</i> et <i>ars dictandi</i>	111
4.2.3.3	L’ <i>ars dictaminis</i> en France	113
4.3	L’Humanisme et la Renaissance – les traités épistolographiques rédigés en latin aux XIV ^e et XV ^e siècles	123
4.4	Érasme de Rotterdam	127
4.5	Le premier traité épistolographique rédigé en langue vernaculaire (français)	132
4.6	Conclusion	134
5.	L’histoire des manuels épistolographiques en France : état présent des recherches	135
5.1	L’influence humaniste et italienne au XVI ^e siècle	135
5.1.1	L’évolution des manuels épistolographiques français au XVI ^e siècle	135
5.1.2	La relation entre l’anthologie épistolaire et le manuel épistolographique au XVI ^e siècle : l’exemple d’Étienne du Tronchet	140
5.1.3	<i>Le Stile et Maniere</i> (1553) et la <i>Rhétorique</i> de Fabri	144
5.1.3.1	Remarques générales	144

5.1.3.2	La doctrine épistolographique de Fabri (1521) conservée ou nuancée dans <i>Le Stile et Maniere</i> (1553).....	146
5.1.3.3	Les rééditions du <i>Stile et Maniere</i> (1553) et la question de la continuité épistolographique	154
5.1.4	Le secrétaire de Chappuys – un modèle français ?	157
5.2	Le XVII ^e siècle : <i>Bon usage</i> dans les lettres et la dominance de Puget de la Serre.....	166
5.2.1	Essor et diversité des manuels épistolographiques au XVII ^e siècle	166
5.2.2	L'idéal épistolographique dans les <i>Secrétaires</i> de Puget de la Serre.....	171
5.2.3	Maximes de l'épistolographie dans des traités épistolographiques contemporains de Puget de la Serre	175
5.2.4	L'influence des <i>Remarques</i> de Vaugelas sur les manuels épistolographiques contemporains.....	180
5.2.5	Pierre Ortigue de Vaumorière : <i>Lettres sur toutes sortes de sujets, avec des avis sur la manière de les écrire</i>	185
5.2.6	Esquisse de conclusion sur les traités et manuels épistolographiques du XVII ^e siècle	187
5.3	Des manuels épistolographiques comme des livrets de large diffusion : l'importance de la <i>Bibliothèque bleue</i>	188
5.4	XVIII ^e siècle : les manuels épistolographiques dans le « grand siècle épistolaire »	191
5.4.1	Grimarest ou l'annonce d'un changement	191
5.4.2	René Milleran – copieur de Puget de la Serre ?	195
5.4.3	<i>Le nouveau secrétaire de la cour</i> – une somme de l'épistolographie	198
5.4.4	Le tournant avec Philipon de la Madelaine.....	203
5.4.5	Quelques réflexions sur l'évolution des manuels épistolographiques du XVIII ^e siècle	209
5.5	Un traité épistolographique révolutionnaire : le <i>Secrétaire des Républicains</i>	210
5.6	XIX ^e siècle : l'essor pour le grand public.....	214
5.6.1	Remarques préalables	214
5.6.2	Le retour de Philipon de la Madelaine	217
5.6.3	L'exigence d'une instruction épistolographique : un manuel pour tous	220
5.6.4	L'épistolographie, le style et la rédaction générale : Bescherelle.....	224
5.6.5	Le manuel épistolographique en tant que manuel scolaire : Sommer.....	229
5.6.6	Le manuel épistolographique universel : Dunois, Persan, Hocquart	231
5.6.7	La simplification radicale	238

5.6.8	Remarques de conclusion	239
5.7	XX ^e siècle : la diversité 'infinie' et le conservatisme croissant.....	240
5.7.1	La nécessité de la correspondance	240
5.7.2	Les signes de l'ouverture	242
5.7.3	<i>N'écrivez pas, mais écrivez</i> : les manuels épistolographiques changent de structure	247
5.7.4	Le style épistolaire : la répétition des lieux communs	251
5.7.5	L'approche universelle des manuels du XX ^e siècle : la lettre et les autres formes de communication.....	253
5.7.6	Le caractère du manuel épistolographique comme guide pratique à la fin du XX ^e siècle	255
6.	L'analyse du discours normatif et de la normativisation dans les traités et manuels épistolographiques	259
6.1	L'analyse de la normativisation (XVI ^e -XX ^e siècles).....	259
6.1.1	Choix et définition des critères d'analyse	259
6.1.2	Le niveau général/discursif.....	260
6.1.2.1	Entre <i>virtus</i> et <i>ethos</i> : la 'clarté'	260
6.1.2.1.1	La 'clarté' – remarques d'introduction.....	260
6.1.2.1.2	La prédominance des concepts de 'style clair', 'langage clair' ou 'lettre claire'	262
6.1.2.1.3	'Clarté' comme qualité langagière	265
6.1.2.1.4	La clarté en tant que trait constitutif de différents genres de lettres.....	269
6.1.2.1.5	Remarques conclusives : La considération de la 'clarté' dans les manuels épistolographiques	270
6.1.2.2	La division de la lettre et l'explicitation de ses parties.....	270
6.1.2.3	L'adresse et le discours de la politesse : réflexions générales.....	276
6.1.2.3.1	Le tutoiement vs. vouvoiement dans les traités et manuels épistolographiques	279
6.1.2.3.2	La substitution d'une périphrase à la construction pronominale	281
6.1.2.3.3	La substitution de l'adresse nominale	282
6.1.3	Le niveau textuel.....	284
6.1.3.1	La nature des liages textuels : la transition.....	284
6.1.4	Le niveau microtextuel	289
6.1.4.1	Les termes et expressions convenables : remarques générales.....	289
6.1.4.2	L'emploi des synonymes.....	290
6.1.4.3	La répétition	292
6.1.4.4	L'acceptation et le refus des emprunts	294
6.1.4.5	La longueur des périodes.....	295
6.1.5	Le niveau de la variation.....	296
6.1.5.1	Remarques générales sur le marquage variationnel	296

6.1.5.2	Évaluation normative des variantes non standard : diatopiques, diastratiques, diaphasiques.....	298
6.2	Le continuum de la mise en langage de la norme.....	302
6.2.1	Les fondements de l'évaluation normative.....	302
6.2.1.1	La perception des manuels épistolographiques comme traités normatifs.....	302
6.2.1.2	Entre subjectivité et objectivité d'évaluation.....	306
6.2.1.3	L'inscription sociale.....	309
6.2.1.4	Les entités d'appui dans des argumentations normatives.....	311
6.2.1.5	Les indicateurs de fréquence dans l'argumentation normative.....	320
6.2.2	La description des conséquences d'un comportement non- conforme.....	324
6.2.2.1	La prépondérance de <i>ridicule</i>	324
6.2.2.2	L' <i>abus</i>	325
6.2.2.3	Les <i>fautes, erreurs et incorrections</i>	326
6.2.3	L'inventaire formel du discours normatif.....	329
6.2.3.1	Remarque préliminaire.....	329
6.2.3.2	Les formules prescriptives canoniques : <i>Dites, Ne dites pas..., il faut, on doit</i>	329
6.2.3.3	Le mode et le temps verbal (<i>impératif, futur, présent</i>).....	335
6.2.3.4	Des verbes performatifs (<i>avertir, conseiller, désirer, insister, souhaiter, recommander, etc.</i>) aux verbes canoniques du discours normatif (<i>remarquer, éviter</i>).....	339
6.2.3.5	L'adjectif qualificatif : <i>bon, correct, indispensable, etc.</i>	342
6.2.3.6	Les stratégies axiologiques de métaphorisation (<i>guerre, médecine, droit, morale</i>).....	345
6.2.3.7	Les <i>subordonnées conditionnelles</i> dans le discours normatif.....	348
6.2.4	Remarques conclusives.....	350
7.	Conclusion.....	353
	Bibliographie.....	363
I.	Bibliographie primaire : traités et manuels épistolographiques consultés ..	363
II.	Bibliographie d'autres ouvrages primaires.....	376
III.	Bibliographie secondaire.....	380
	Index des noms cités.....	409
	Table des matières.....	413